

RE/MAX DIRECT



Monique MONTSION
819 682-3737
moniquederemax@gmail.com

Carolyn DESPRÉS
819 664-0207
carolynderemax@gmail.com

Bulletin D'AYLMER

VOLUME 44 | EDITION 2
LE MERCREDI
15 JANVIER 2025
WEDNESDAY
JANUARY 15, 2025

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS
ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX

Philiplemay.com

923.7777

GROUPE Philip LeMay

ROYAL LEPAGE

Ville de Gatineau **Aylmer, au coeur de mes décisions** / **Aylmer, at the heart of my decisions**

LE CONSEILLER DE LUCERNE
Gilles Chagnon
819 595-7110 | chagnon.gilles@gatineau.ca

Fête des Rois 2025 : une veillée réussie avec le groupe folklorique Grand Portage



La reine Julie Marleau et le roi Richard Bastien. /
The Queen, Julie Marleau, and the King, Richard Bastien.
PHOTOS: CHRISTIAN ROCHEFORT

Émondage TOWER Tree Services

ÉVALUATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

819.208.3331 VISA MasterCard
www.towertree.ca

THE BRITISH RESTO & PUB

OPEN
WEDNESDAY - SUNDAY
12PM - 12AM
(819) 682-3000
WWW.THEBRITISH.CA
75 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMER, J9H 3L6

Christian Rochefort

Le centre récréatif Aydelu était bondé le samedi 11 janvier à l'occasion de la traditionnelle fête des Rois. Plus de 200 personnes, jeunes et moins jeunes, ont exécuté des danses traditionnelles sur des airs de folklore québécois. Erick Tarte, « câleur » bien connu, animait l'événement. Le roi et la reine ont été couronnés en fin de soirée.



Beaucoup de mode « à messe ! » /
Many people attended the festivity.

Celebrating King's Day at Aydelu

Christian Rochefort

The Aydelu cultural center was crowded on Saturday January 11, 2025, for the traditional Kings Day. More than 200 people, young and old, danced to the traditional music of the Grand Portage ensemble. The well-known caller Erick Tarte hosted the evening. The king and queen were crowned towards the end of the evening.

5^e BARON
MICROBRASSERIE

Fièremment brassée au / Proudly brewed at
55 Principale, Aylmer, Québec

BÉBÉ 2024 BABY DE L'ANNÉE VOIR | SEE PAGE 10 OF THE YEAR

CLAIRE GAUTHIER
Courtier immobilier inc.
clairegauthier@me.com
613.292.8267

ÉCQ
ÉQUIPE CLARE GAUTHIER

GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE

Lib *Aylmer*

d'en profiter
de voyager
de travailler
de relaxer
de s'amuser

La liberté commence ici
Freedom starts here



COMPLEXE RÉSIDENTIEL 55+
PLUS QUE QUELQUES UNITÉS DISPONIBLES!

55+ RESIDENTIAL COMPLEX
ONLY A FEW UNITS AVAILABLE!



OCCUPATION IMMÉDIATE | MOVE-IN READY

200, boulevard Wilfrid-Lavigne
Gatineau (secteur Aylmer)

819 412-6949

lelib.ca

Cook landfill site: major refurbishments work underway



Sophie Demers
LJI Reporter

Refurbishment of the biogas and leachate collection system at the former Cook landfill site started in September 2024. This work has been in discussion for years and was an important topic during the 2021 municipal elections in Gatineau. After significant delays, the work has begun and is scheduled to continue until summer 2025.

The work being done aims to reduce the greenhouse gas emissions (GHG) from the site. The Cook site is one of Quebec's major GHG emitters. The upgrades to the site are part of Gatineau's climate change plan.

"In the era of climate change, it is essential for the city to make every effort to reduce its greenhouse gas emissions. I am particularly delighted about the Cook site work as part of the city's Climate Plan and is crucial to achieving its objectives, particularly carbon neutrality. In general, this work will also improve the quality of life of our citizens, while contributing to a sustainable future that respects the environment," said Marc Bureau, President of the Commission de l'environnement et de la lutte aux changements climatiques and Parc-de-la-Montagne-Saint-Raymond councillor.

The scheduled work includes the construction of a new biogas capture and destruction system, modernization of the current leachate collection system, the addition of a leachate collection network in the northern part of the site, along with landscaping and updating the sites sanitary sewer pumping system.



Cook site on January 10, 2025, work to update the former landfill's biogas and leachate collection system is underway.
PHOTO: SOPHIE DEMERS

Gatineau warns that the work may result in heavier traffic and increased noise in the area surrounding the site.

The upgrades to the site are part of Gatineau's climate change plan which aims to reduce its GHG emissions by 50% based on the 2015 numbers by 2030. Other goals include a 35% reduction in community GHG emissions. Overall Gatineau aspires to be carbon neutral by 2050.

The project is supported by the Quebec government's Plan for a Green Economy 2030. The project's cost is estimated to total nearly \$10 million. Pronex Excavation Inc was given the contract to complete this work.

DITES-VOUS SOUVENT QUOI? COMMENT?
DO YOU OFTEN ASK WHAT? PARDON?

NOUS POUVONS VOUS AIDER À MIEUX ENTENDRE **WE CAN HELP YOU HEAR BETTER**

TEST AUDITIF DE DÉPISTAGE SANS FRAIS* **SCREENING HEARING TEST AT NO CHARGE***

* Valide jusqu'au 31 janvier 2025 * Valid until January 31, 2025

Le Réseau Vos Oreilles
AUDIOPROTHÉSISTES
SASSEVILLE - BOLDOC - LÉGARÉ

Pascale Bolduc Audioprothésiste Gatineau 520, Boul. de l'Hôpital, 2C 819 243-7773 1 800 732-5370	Mélanie Légaré Audioprothésiste Aylmer 181, rue Principale 819 557-1222 1 800 567-1580	Wakefield Clinique Médicale des Collines La Pêche 895, chemin Riverside, bureau 200 819 557-1222
---	---	---

VosOreilles.com



LIQUIDATION

SUR LES COLLECTIONS D'AUTOMNE ET HIVER ON FALL & WINTER COLLECTIONS

JUSQU'À / UP TO
60%
DE RABAIS / OFF

JACK VICTOR • BUGATTI • MEYER
7 DOWNIE ST • MICHAEL KORS
SAXX • 34 HERITAGE • MATINIQUE
FLORSHIEM • VENTI
GREEN COAST

MATHEW CHARLES

BOUTIQUE POUR HOMMES • MEN'S WEAR

GALERIES AYLMEYER
819-684-9825

La paix ou la guerre



DIDIER Périès

Comment cela a-t-il commencé? Par la paix ou la guerre? Ces premiers Homo erectus, nos ancêtres, comment leurs premiers contacts se sont-ils déroulés, alors que leurs têtes émergeaient pour la première fois au-dessus des herbes hautes de la savane?

Je me pose la question en m'endormant dans l'avion qui me transporte du Canada vers la France, quelques jours avant Noël. L'esprit de fête et de réconciliation qui m'habite en ces temps de polarisation, de radicalisation et de conflits de plus en plus nombreux à l'échelle de la planète est un peu incongru. Je me surprends moi-même à souhaiter la paix sur Terre, pour nous pauvres humains, ô nous frères humains qui passons notre temps à nous déchirer en famille, à nous méfier des Autres ou à partir en guerre pour un oui ou pour un non avec nos voisins.

Est-ce à ce point inscrit dans nos gènes ou bien n'y a-t-il là aucune fatalité? Peut-on garder l'espoir d'une amélioration, d'un progrès, un jour prochain? Et à quelles conditions? Parce qu'il faut d'abord en convenir, avec les chercheurs en neurosciences: notre cerveau n'est pas vraiment différent de celui de nos ancêtres préhistoriques — des centaines de milliers d'années sont nécessaires à l'évolution d'une espèce avant d'être observable! Nous qui croyions les australopitèques et autres Cro-Magnon tellement plus violents et barbares que nous en prendrions pour notre rhume si l'on savait...

L'illusion d'être «plus avancés», «plus développés», bref meilleurs, vient surtout d'un manque de lucidité (ou bien d'un aveuglement volontaire) sur nos conditions de vie, sur la sophistication de nos outils et notre emprise sur notre environnement, qui ont fait un bond inimaginable, ne serait qu'aux humains de l'Antiquité. Nul besoin d'une grande imagination pour se le figurer, il suffit de

regarder autour de nous... Malheureusement. D'abord, parce que ce «progrès» semble s'accélérer en même temps que la dégradation de notre planète — on pourrait dire, pour rester dans la référence préhistorique, que nous scions la branche sur laquelle nous nous trouvons —; ensuite, parce qu'il faut vraiment réfléchir pour trouver un quelconque progrès moral dans notre évolution.

L'invention de la religion et des états? La création d'un gouvernement mondial? Le multilatéralisme et la solidarité internationale? Une éducation à l'esprit critique, à l'humanisme et à la conscience citoyenne? Des sociétés policées sans policiers pour vérifier l'application des lois, sans militaires pour protéger les frontières, parce qu'il n'y a de frontière que dans nos têtes? La liberté des peuples à disposer d'eux-mêmes? Un ventre plein, une soif apaisée, un toit au-dessus de la tête pour tous? Un peu de respect et tout simplement de gentillesse entre nous (ce qui n'est pas incompatible avec de la fermeté parfois), est-ce trop demander? À commencer au sein des familles, dans les fratries, entre parents et enfants... J'en oublie évidemment. On peut rester sceptique. Les choses sont-elles si mal embouchées et notre avenir hypothéqué?

Pour conduire à une meilleure vie, je ne vois personnellement qu'un pessimisme joyeux ou un gai désespoir assumé, si vous préférez; un stoïcisme de bon aloi, qui accepte de faire le bien autour de soi, loin de la peur et de l'égoïsme qui nous paralysent ou font honte à notre humanité. C'est ce que je vous souhaite pour 2025.

A Bridge in the East



Ian Barrett

The recent federal economic update contained a commitment to study the construction of a sixth bridge across the Ottawa River, which would connect the Highway 50 in Gatineau to the Aviation Parkway in Ottawa, crossing over Kettle Island.

Although western parts of the National Capital Region have the Champlain Bridge to avoid downtown when crossing the river, eastern regions have to make do with ferries in Masson or Thurso. One of the main selling points of a bridge farther east would be reducing the flow of trucks across the MacDonald Cartier bridge, estimated to be around 3,500 on a typical weekday.

Next steps would include an impact assessment, preliminary preparations of the site and procurement strategies.

Federal MP Steven MacKinnon, who has been pushing for such a bridge since coming to office, spoke of an historic advance for the region.

Yet such a bridge has been proposed

a number of times in the past, including by Dalton McGuinty when he was Premier of Ontario, and Stephen Harper when he was Prime Minister. The project elicits much less excitement in Ottawa than it does in Gatineau, as residents of the Manor Park neighbourhood fear an increase in traffic. The Ottawa municipal council has pressed for other priorities over the years, something repeated by Ottawa Mayor Mark Sut-

cliffe following the announcement in the economic update. As such, a bridge in the east has never gotten past the earliest planning stages. Critics often cite the cost as being prohibitively expensive. It's estimated that the project would come with a \$1.8 billion dollar price tag.

Still, support on the Gatineau side is stronger. Councillor Daniel Champagne called it excellent news, highlighting that such a project has been suggested for decades. He pointed to the additional capacity for public and active transit that the latest proposal offers, and that this would be a first bridge in the core Gatineau sector of the city. Councillor Mario Aubé expressed similar sentiments, although Mayor Maude Marquis-Bissonnette had more reservations, fearing an increase in traffic globally.

In terms of cost, there's an obvious way to make the project more economically viable that hasn't been discussed much thus far - reallocating the \$800 million currently earmarked for the demolition and reconstruction of the Alexandra Bridge, where the demolition is scheduled to take place in 2028. The justification for that project is that the condition of the bridge has deteriorated to the point where it can no longer support cars. Yet there are three other bridges within a two kilometre stretch that drivers can choose from. Leaving the Alexandra Bridge in its current form as a pedestrian and cycling bridge would help to promote the area as a tourist attraction, and the money reserved for that project could instead go towards the bridge in the east. The argument that the National Capital Region needs five bridges to handle cross-provincial traffic could instead justify the construction of this new bridge instead. Assuming, of course, that any of these projects survive the next federal election.

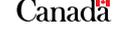
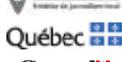


par Pam Taylor

Bulletin
D'AYLMER



819 684-4755 @ INFO@BULLETINAYLMER.COM 181, RUE PRINCIPALE, UNITÉ C10, GATINEAU, QC J9H 6A6



Éditeur émérite / Publisher Emeritus : Fred Ryan

Éditeurs / Publishers : Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur / Editor : Lily Ryan

Directrice / Operations Manager : Lily Ryan

Consultante / Business Consultant : Lynne Lavery

Comptes / Accounts : Enel Poliniec

Petites annonces / Classifieds : Dominique Leclair | classifieds@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs : Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

Étiquetage / Labelling: Melissa Mercer

Directrice de la production / Production Manager: Tanya Laframboise | production@bulletinaylmer.com

Journalistes : Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Sophie Demers, Greg Newing, Tashi Farmilo, Djeneba Dossa,

Internes / Interns : JD Potie, Sports Reporter

Directrice de la publicité / Advertising Director : Mélanie Ward | pub@bulletinaylmer.com

Publicité / Advertising : pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires / Advertising Consultants : Jerry Alary, Brenda McGuire, Michel Raymond

Photographe / Photographer : Michel Gosselin, Will Pryor, Patricia Cassidy, Chris Rochefort, Colin Clarke, Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction : Mary Baskin, Marie-Eve Turpin, Roxane Guillbault, Lionel Tessier

Livraison / delivery : Denise Lepine, Melissa Mercer

Web Content Manager: Alana Repstock



LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

LA PAGE DE JACK COUTURE

Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a “Letter to the Editor”. This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

VENTE DÉBARRAS

Saviez-vous que pour la modique somme de 350,000\$ vous pouvez vous acheter un parti politique? En effet, la fonction de Chef du Parti Libéral du Canada est à vous pour cette somme, à la portée de tous les gens riches ou ceux qui se disent riches ou se croient l'être.

Invitation à tous les millionnaires, joueurs professionnels de Hockey, de Baseball, de Football et aux gagnants de Loto-Québec!

Vous devez déposer votre offre avant le 23 janvier 2025 et devenir mem-

bre du PLC avant le 27 janvier, si vous voulez profiter de cette vente. Le tirage au sort se fera le 9 mars prochain. Vous aurez alors 15 jours pour rêver de votre Chambre avant qu'on vous fasse Confiance.

AVIS aux députés et ministres actuels « NE VOUS PRÉSENTEZ PAS » à moins de pouvoir expliquer où et comment vous avez pu accumuler autant d'argent durant votre mandat.

**Antoine L. Normand,
Gatineau**

GARAGE SALE

Did you know that for the modest sum of \$350,000 you can buy a political party? Indeed, the position of Leader of the Liberal Party of Canada is yours for this amount; within the reach of all rich people or those who say they are rich or think they are.

Invitation to all millionnaires, professional hockey, baseball, football players and Lotto-Québec winners!

You must submit your bid before January 23, 2025, and become a member of the LPC before January 27, if

you want to take advantage of this sale. The draw will take place on March 9. You will then have 15 days of worries before you get trusted by the Commons.

NOTICE TO CURRENT MPS AND MINISTERS “DO NOT RUN” unless you can explain where and how you were able to accumulate so much money in your pocket during your mandate.

**Antoine L. Normand,
Gatineau**

Recherche bénévoles

Le Centre d'action bénévole Accès est à la recherche de personnes extraordinaires prêtes à partager leurs compétences avec les personnes âgées ou à participer à des activités amusantes. Devenez bénévole et redonnez à la communauté !

Nous avons 3 groupes merveilleux: Mardi 10h00-15h00 en français, Mercredi 13h00-15h30 en anglais, Jeudi 10h00-15h00 en anglais.

**Veillez contacter
intervenant@cabaccs.ca**

Seeking volunteers

The Centre d'action bénévole Accès is seeking amazing individuals who are willing to share their skills with the elderly or engage in fun activities. Become a volunteer and give back to the community! We have

3 wonderful groups Tuesday 10 am - 3 pm in French, Wednesday 1 pm - 3:30 pm in English, Thursday 10 am - 3 pm in English.

**Please contact
intervenant@cabaccs.ca**

Stay informed

Upcoming Gatineau council and committee meetings

MONDAY, JANUARY 27:

- Comité consultatif d'urbanisme (CCU): 5:30 pm, in Salle Mont-Bleu at the Maison du Citoyen or by video conference. Any individual hoping to attend or address the committee must register before the meeting by emailing comitescommissionstables@gatineau.ca. A link to the online video conference will be sent to registered participants via email. It should be noted that after registered individuals address the CCU the

committee's discussions are not open to the public.

- Comité de toponymie: 3 to 6 pm in Salle Lafontaine at the Maison du Citoyen or by video conference. Any individual hoping to attend or address the committee must register before the meeting by emailing comitescommissionstables@gatineau.ca. A link to the online video conference will be sent to registered participants via email.
- Conseil local du Patrimoine (CLP):

5:30 pm Salle Mont-Bleu at the Maison du Citoyen or by video conference. Any individual hoping to attend or address the members of the CLP must register before the meeting by contacting comitescommissionstables@gatineau.ca. A link to the online video conference will be sent to registered participants via email. It should be noted that after registered individuals address the CCU the committee's discussions are not open to the public.

TUESDAY, JANUARY 28:

- Comité sur les demandes de démolitions (CDD): 4:30 pm in Salle Mont-Bleu at the Maison du Citoyen or by video conference. Any individual hoping to attend or address the committee can attend in person by showing up at the start time or by attending virtually. The link to the meeting can be found on the City of Gatineau website by searching “Calendrier des réunions” or by emailing comitescommissionstables@gatineau.ca.



Bonne année 2025 de la Fondation Forêt Boucher !

Toute l'équipe de la Fondation vous souhaite une année pleine de bonheur, de santé et de sérénité. Merci pour votre soutien précieux, qui nous permet de protéger et de faire grandir ce

joyau naturel qu'est la Forêt Boucher.
**L'équipe de la Fondation
Forêt Boucher**
Lien vers notre site internet :
www.fondationforetboucher.ca

Happy New Year 2025 from the Forêt Boucher Foundation!

The entire Foundation team wishes you a year full of happiness, health and serenity. Thank you for your invaluable support, which enables us to protect and nurture the natural jewel

that is the Forêt Boucher.
**The Forêt Boucher
Foundation team**
Link to our website:
www.fondationforetboucher.ca

Pourquoi pas les avis de la Ville dans le Bulletin?

Bonjour *Bulletin d'Aylmer*. Pourriez-vous demander à la municipalité d'annoncer dans le *Bulletin*? C'est tellement plus intéressant de s'asseoir et ouvrir le *Bulletin* et en feuilletant les pages de changements de zonage que d'aller voir ce dernier en ligne.

SVP

Merci

Cordialement,

Philip LeMay

Courtier immobilier agréé

Royal LePage Vallée de l'Outaouais

Agence immobilière

groupe@philiplemay.com

Club National des Élités membre à vie

How to find information about the city?

Dear *Bulletin* team, I know that the world of local newspaper publishing is difficult. I used to read all about what the city was doing with zoning changes, building demolitions, developments. You would publish little maps for everyone to see what the city was aiming to change.

Why are you not publishing those anymore? Is it just too expensive? I see the ad on the front page about going on the

city website for public notices, is this the same thing? I can't find what I'm looking for on the city website. My neighbours and I watch the town around us change and we don't know what's going.

So, back to you *Aylmer Bulletin*! Why did you stop running those pages of maps and changes the city is planning?

Pam Beauregard
Aylmer

ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT
FÊTES DE NOËL, MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA
VIE ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW
CHRISTMAS PARTIES, WEDDINGS, CELEBRATIONS
OF LIFE & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMER, J9H 3L6



Nous nous sommes abonnés au Bulletin d'Aylmer! We subscribed to the Aylmer Bulletin!



Joe



Lise



Bettina

Caroline Murray

Conseillère municipale - District de Deschênes

Un bon début d'année 2025 à toutes et à tous!
Encore cette année, je suis heureuse de vous inviter à une rencontre citoyenne chaque lundi avant le conseil municipal.

Ce mois-ci, je vous convie à une rencontre virtuelle, le lundi 20 janvier à 17 h.

Au programme : l'ordre du jour du conseil municipal, les enjeux qui touchent votre quotidien et vos idées pour l'avenir de Deschênes. Rejoignez-moi pour faire avancer notre communauté ensemble!

[Pour plus d'information sur l'événement et vous y inscrire](#)
/ [For more info on the event and to register:](#)

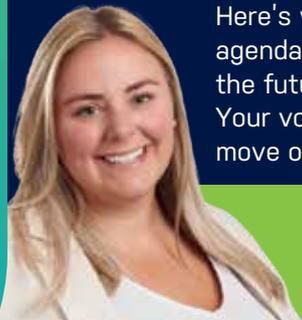


A happy new year 2025 to you all!
Once again this year, I'm pleased to invite you to a citizens' meeting every Monday before the municipal council.

This month, let's meet virtually on Monday, January 20th at 5 p.m.

Here's what we'll cover: the municipal council meeting agenda, issues affecting your daily life and your ideas for the future of Deschênes.

Your voice matters—join me as we work together to move our community forward!



Contactez-moi / Contact me!

[✉ murray.caroline@gatineau.ca](mailto:murray.caroline@gatineau.ca)

[f Caroline Murray, Aylmer](#)



STATIONNEMENT



**AVEC UN
PERMIS,
C'EST
PERMIS!**

Du 1^{er} décembre au 1^{er} avril,
le stationnement sur rue
la nuit est interdit, sauf pour
les détenteurs d'un permis
à cet effet.

Faites l'achat de votre permis
en ligne ou en personne
à votre centre de services.

gatineau.ca/stationnementhiveral


GATINEAU

WWW.BULLETINAYLMER.COM

Construction de l'édifice Constance-Provost : le compte à rebours est commencé

La construction de l'édifice Constance-Provost, projet de 42 M\$ qui abritera la future bibliothèque Lucy-Faris, avance toujours. Situé au cœur du Vieux-Aylmer, l'endroit est appelé à devenir un lieu phare pour la communauté. L'inauguration du nouvel édifice est prévue à la fin de 2025, mais pourrait être retardée au début de 2026. Trad. : MET



Constance-Provost building construction presses on as scheduled end date approaches

The \$42 million dollar construction of the Constance-Provost building, future home of the Lucy-Faris library, continues as residents eagerly await what is hoped to be a hub for the Aylmer community. The original scheduled opening of the building was set for the end of 2025 or beginning of 2026 if there are delays.

PHOTO: SOPHIE DEMERS

Browsing the Bulletin's Archives

Flashback / Regard vers le passé

DIANE ALDRED



PHOTO DONATED BY WILLIAM CONROY, ALDRED ARCHIVES

In 1896, after their sawmill operations at Deschênes were destroyed by fire, Robert and William Conroy constructed a power house for the generation of electricity using the water power of the Deschênes Rapids. They erected hydro lines along the river shore and provided electricity for parts of Hull, the E.B. Eddy plant in Hull and the town of Aylmer. This photograph shows part of the large industrial complex that existed at Deschênes around 1900. In 1902, the Conroys' power plant was acquired by the Hull Electric Company.

En 1896, après que la scierie fut détruite par le feu, Robert et William Conroy construisirent une centrale électrique utilisant la force de l'eau des rapides Deschênes pour produire l'électricité. Ils installèrent des lignes électriques le long de la rivière et produisirent de l'électricité pour une partie de la ville de Hull, l'usine E.B. Eddy à Hull et la ville d'Aylmer. Cette photographie présente une partie de l'immense complexe industriel qui existait à Deschênes dans les années 1900. En 1902, la centrale électrique Conroy fut acquise par la compagnie électrique de Hull.

Regard vers le passé | Flashback—Le 11 décembre 1995



Une classe de l'école St-Mark a collecté plus de 400 \$ pour la S.P.C.A. d'Aylmer; un don fortement apprécié en cette période de l'année. French immersion students at St. Mark's School raised more than \$400 for the Aylmer SPCA; a much needed donation this time of year. Photo: F. David

"Une classe de l'école St-Mark a collecté plus de 400\$ pour la S.P.C.A. d'Aylmer; un don fortement apprécié en cette période de l'année. | French immersion students at St. Mark's School raised more than \$400 for the Aylmer SPCA; a much needed donation this time of year."—Le 11 décembre 1995

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



X Instagram Facebook

STATIONNEMENT



WITH A PERMIT YOU CAN DO IT

From December 1 to April 1, overnight on-street parking is prohibited, except for winter overnight parking permit holders.

Purchase your permit online or in person at your service center.

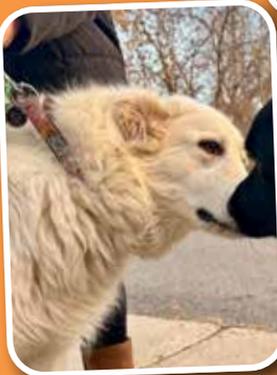
gatineau.ca/winterovernightparking



LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

par/by Alana Repstock

Presley,
8 1/2 ans | 8.5,
Yorkshire Terrier.
Propriétaires | Owners:
Cathey & Rick



Finnie,
5 ans | 5,
berger de Marenmma |
Marenmma Sheepdog.
Propriétaire | Owner:
Stephanie



Delilah,
6 ans | 6,
labrador noir |
Black Labrador.
Propriétaire | Owner:
Stephanie



Dexter,
9 ans | 9,
Boston Terrier.
Propriétaire | Owner:
Julie

Daisy Anita Sosa,
1 1/2 an | 1.5,
Yorkshire Terrier.
Propriétaire | Owner:
Graciela



Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer. Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

Bill 79: The Need to modernize municipal planning regulations



Méliissa Gélinas
LJI Reporter

On December 5, 2024, during the committee meeting at the National Assembly of Quebec, Nathalie Prudhomme, President of the Ordre des urbanistes du Québec (OUQ), and David Alfaro-Clark, Communications and Government Relations Advisor, spoke on Bill 79, which aims to modernize the contractual management framework of municipalities and reduce the administrative formalities affecting municipal organizations.

"The context of the housing crisis has largely been attributed to the regulatory burden in municipalities," said Prudhomme. "It is one of the causes, but not the only one."

According to Caroline Murray, municipal councillor for the district of Deschênes, cities play a front-line role as local governments. "Working so close to the ground means being directly confronted with concrete and complex issues, whether they are housing, transportation or the environment," she said. "It requires a unique ability to land projects and implement adapted solutions. That's why it's important for Quebec to recognize these challenges by adapting the laws to facilitate the work of municipalities."

Furthermore, the government's Bill 31 granted municipal councils the power to approve housing projects

that do not comply with urban planning regulations, and this, through discretionary measures. Although the OUQ supports densification and redevelopment, it nevertheless calls for an overall vision where densification is considered, planned and ordered.

"In Bill 79, the power is expanded to explicitly authorize mixed projects, provided that they are predominantly residential," commented Nathalie Prudhomme. According to her, this expansion could be beneficial if it promotes local services for new residents.

"However, we believe that this expansion should not be used to authorize major redevelopment projects with a strong commercial component," she emphasized. "In this sense, we should not give a fast track to projects that are up to 50% non-residential by invoking the housing crisis," she continued. According to Prudhomme, it would be recommended to reduce the non-residential proportion, by increasing the rate of the minimum residential threshold or by limiting non-residential uses to the ground floor only.

Beyond these changes, the government must pursue reforming the Land Use Planning and Development Act, which allows residents to participate in consultations on decision-making in land use planning and urban planning.

Concerning the reduction of time limits for government notices, the bill proposes a reduction in the legal

time limits for submitting notices on compliance with government guidelines and at the level of metropolitan land use and development plans (PMAD). "The government would have 45 instead of 60 days to respond to changes to the PMAD plan," explained Prudhomme. "The Order welcomes this change, because one of the challenges of the Quebec land use planning system is the existence of different planning levels and the delays created by this reality," she added.

For these reasons, the OUQ wishes to make adjustments while proposing various amendments to the Land Use Planning and Development Act.

"However, for cities to fully play their role as partners in major national projects, it is urgent to resolve the underlying problem: municipal taxation," said Murray.

Ma santé,
un style de vie! | My health,
a lifestyle!

M
FITNESS



Votre salle de sport locale
Your local gym

181, rue Principale, GATINEAU
819 682-8558 | mfitness.ca

aylmer@mfitness.ca

Portes OUVERTES

17 et 18 janvier | 10h à 16h



Faites de 2025 une année de santé et de bonheur chez Chartwell!

Êtes-vous prêt à découvrir un mode de vie qui peut rendre votre retraite plus agréable, confortable et épanouissante en cette nouvelle année? Rejoignez-nous à notre événement **portes ouvertes** et laissez-nous vous montrer comment nous pouvons améliorer votre vie.

Venez nous rencontrer lors de notre événement Portes Ouvertes Chartwell ou appelez-nous dès aujourd'hui au 1 844 478-6473.

**RENSEIGNEZ-VOUS SUR
NOTRE OFFRE DE BIENVENUE!***

*Des conditions s'appliquent.

CHARTWELL MONASTÈRE D'AYLMER

161, rue Principale, Gatineau



[CHARTWELL.COM/FR/PORTESOUVERTES](https://www.chartwell.com/fr/portesouvertes)

Grand retour des Feux sur Glace à Aylmer – Édition 2025



Tashi **Farmilo**

Après une absence de trois ans, le festival hivernal « Les Feux sur Glace » sera de retour pour illuminer la marina d'Aylmer les 21 et 22 février prochains. Cet événement familial unique invite petits et grands à célébrer l'hiver dans une ambiance festive où musique, danse et spectacles pyromusicaux se rencontrent.

« Le festival est de retour! », a lancé Marie-Pier Lacroix, membre du comité organisateur. « Nous avons dû prendre une pause en raison de la pandémie, mais nous sommes prêts à revenir en février à la marina d'Aylmer ». L'édition de cette année comporte une nouvelle scène musicale où des artistes de renom offriront des prestations électrisantes. Chaque soirée se terminera par un spectacle de feux d'artifice synchronisés avec des bandes sonores,



Le festival Les Feux sur Glace sera de retour à la marina d'Aylmer les 21 et 22 février avec des prestations musicales, des feux d'artifice à couper le souffle et des activités pour toute la famille.

PHOTO : LILY RYAN, ARCHIVES DU BULLETIN (2020)

créant une expérience visuelle et auditive immersive.

Le vendredi 21 février sera une soirée « hip-hop nostalgique » mettant en vedette Dubmatique, Taktika et plusieurs artistes de la relève locale, ainsi que de la musique de l'époque de MusiquePlus. Le lendemain, place au country avec Phil G. Smith et ses invités spéciaux, dont Cindy Bédard et Yoan.

Outre la musique et la pyrotechnie, le festival propose des activités interactives pour tous, des camions de cuisine de rue offrant des délices gastronomiques de saison, des espaces conviviaux pour se détendre et des kiosques d'entreprises et d'organismes de la région.

Le festival se déroulera les 21 et 22 février de 16 h à 22 h 30. Les billets journaliers sont en vente au coût de 10 \$ pour les enfants (2-12 ans), 20 \$ pour les adolescents (13-17 ans) et 35 \$ pour les adultes. Des laissez-passer pour le week-end sont également disponibles au coût de 15 \$, 35 \$ et 60 \$ respectivement. Pour faire l'achat de billets, aller au www.lumivalli.ca/feux-sur-glace ou sur la page Facebook du festival au facebook.com/les-feuxsurglace.

Avec un budget estimé à 250 000 \$ et le soutien de la Ville de Gatineau, le festival devrait attirer une foule nombreuse. « Nous aimerions voir environ 5 000 personnes se joindre à nous », dit Mme Lacroix. « Ce sera une grande fête et nous avons hâte d'accueillir tous les festivaliers ». Trad. : MET

DATE DE TOMBÉE : 6 FÉVRIER 2025
DEADLINE: FEBRUARY 6, 2025

B É B É
DE L'ANNÉE

2024

B A B Y
OF THE YEAR



GRATUIT | FREE

Les photos des bébés inscrits seront publiées dans un encart spécial dans le journal en février 2025.

Photos of all registered babies will be published in a special presentation in a February 2025 issue.

Pour participer, envoyez-nous une photo de votre bébé né en 2024 en indiquant son nom complet et sa date de naissance, ainsi que le nom des parents.

To participate, send us a photo of your baby born in 2024 with the baby's full name, baby's date of birth, as well as the parents' names.

Pour questions ou pour plus d'informations, composer le 819-684-4755 ou envoyer un courriel à classifieds@bulletinaylmer.com

For questions or for more information, call 819-684-4755 or send an email at classifieds@bulletinaylmer.com

Bulletin
D'AYLMER

181, rue Principale, Bureau
C10, Gatineau, QC J9H 6A6

Émondage

TOWER
Tree Services

819.208.3331
www.towertree.ca

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

VISA MasterCard

>200527_08

Restez informés

Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau



Sophie Demers

LUNDI 27 JANVIER

- Comité consultatif d'urbanisme (CCU) : à 17 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent s'adresser aux membres du CCU ou assister à la période de questions du public doivent se présenter aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé aux personnes inscrites.
- * Prendre note que les délibérations du CCU se déroulent à huis clos.
- Comité de toponymie (CT) : de 15 h à 18 h dans la salle Lafontaine de la Maison du citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent s'adresser aux membres du CT ou assister à la séance doivent se présenter aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.
- Conseil local du patrimoine (CLP) : à 17 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent s'adresser aux membres du CLP ou assister à la période de questions du public doivent se présenter aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé aux personnes inscrites. *Prendre note que les délibérations du CLP se déroulent à huis clos.

MARDI 28 JANVIER

- Comité sur les demandes de démolition (CDD) : à 16 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent s'adresser aux membres du CDD ou assister à la séance doivent se présenter aux heures et endroits indiqués, ou y assister en virtuel à l'aide du lien fourni à la page « Calendrier des réunions » sur le site Web de la Ville de Gatineau.

MERCREDI 29 JANVIER

- Commission de la sécurité publique (CSP) : à 17 h dans la salle Mont-Bleu de la Maison du citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent s'adresser aux membres de la CSP ou assister à la séance doivent se présenter aux heures et endroits indiqués ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

JEUDI 30 JANVIER

- Commission des aînés (CA) : de 9 h à 12 h dans la salle dans la salle Mont-Bleu de la Maison du citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent s'adresser aux membres de la CA ou assister à la séance doivent s'inscrire préalablement, jusqu'à midi la veille de la séance, en envoyant un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.
 - Commission sur les transports, les déplacements durables et la sécurité (CTDDS) : à 17 h 30 par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent s'adresser aux membres de la CTDDS ou assister à la séance doivent s'inscrire préalablement, jusqu'à midi la veille de la séance, en envoyant un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.
- Trad. : MET

Abonnez-vous
DÈS AUJOURD'HUI!
Subscribe TODAY!



Disponible chaque semaine...

Vous aimez être au courant de tout ce qui se passe dans votre région, qu'il s'agisse de faits divers ou de nouvelles d'importance? Notre journal imprimé est votre meilleur allié pour ne rien manquer de l'actualité!

Available every week...

Want to stay on top of what's happening in your region? Whether it's local or breaking news, our print newspaper makes sure you don't miss a thing!

Abonnement 1 an

publié à chaque semaine
80,00 \$ + taxes = 91,98 \$

1 year subscription

published every week
\$80,00 + taxes = \$91.98

Nom: _____

Adresse: _____

Ville: _____

Province: _____ Code Postal: _____

Téléphone : _____

Adresse courriel: _____

Début de l'abonnement : _____

Bulletin
D'AYLMER

819 684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

181, rue Principale, Unité C10, Gatineau QC J9H 6H6



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$
/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30,91 \$ avec/with taxes

36,60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42,98 \$ avec/with taxes

44,56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes

684-4755
classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

2-BEDROOM APARTMENT FOR RENT (OLD AYLMEER). No parking, heated, \$1,250/month. Contact Guy Couture at 819-682-3873.

GARÇONNIÈRE À LOUER secteur Aylmer de Gatineau. 795 \$/mois, pas d'animaux. Pour plus d'information, téléphoner au 819 414-1627.

BACHELOR FOR RENT Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819 414-1627.

LOCAL À LOUER + OU - 2 000 PIEDS CARRÉS situé au 78, rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC. Disponibilité et prix à discuter. Contacts : Gilbert 418-321-1164, ou André 819-661-9923.

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMEER : Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du *Bulletin d'Aylmer*, situé dans les Galeries Aylmer, du lundi au vendredi durant les heures d'ouverture (9 h-17 h). Merci de votre générosité!

COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMEER FOOD CENTRE: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the *Aylmer Bulletin* office, located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you for your generosity!

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers a one-order, one-bill service. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

BALLONS WOOPII - BOUTIQUE DE LOCATION ET D'ACHAT D'ARTICLES DE FÊTE. De magnifiques ballons écologiques pour vos fêtes, célébrations, showers de bébé, fêtes de dévoilement du sexe d'un bébé à naître, mariages, ou toute autre occasion spéciale. Située au 153-B, rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

WOOPII BALLOONS - PARTY SUPPLIES & RENTAL SHOP Beautiful eco-friendly balloons for your parties, celebrations, baby showers, gender reveals, weddings, or any special occasion. Located at 153-B Principale Street, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

FUN FÊTE SERVICE DE DÉCORATION pour mariages, anniversaires, baptêmes, ou tout autre événement. Arrangements de ballons; préparation de sacs à surprise pour fêtes d'enfants; location de couvre-chaises, nappes, etc.; location de machines à barbe à papa, à maïs soufflé ou à cornet de glace; location de machines de spa pour les pieds; location de structures de jeu gonflables. Téléphone : 873 353-2399. Courriel : funfete.2019@gmail.com.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

FUN FÊTE DECORATION SERVICE for weddings, birthdays, christenings, and any other events. Balloon arrangements; preparation of goodie bags for children's parties; rental of chair covers, tablecloths, etc.; rental of cotton candy, popcorn, or snow cone machines; rental of foot spa machines; rental of inflatable play structures. Phone: 873 353-2399. Email: funfete.2019@gmail.com.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

RECHERCHONS COUPLE DE CONCIERGES POUR GESTION D'UN DOMAINE. Nous recherchons un couple dynamique et motivé pour s'occuper d'un domaine situé à Gracefield en Outaouais. Le couple retenu bénéficiera d'une maison sur place. Les tâches incluent l'entretien général du domaine, la gestion des espaces extérieurs et divers mandats pour les résidents du domaine. Pour plus d'information, appelez Karine : 438-468-5701.

CHEZ PUTTERS RECHERCHE ACTIVE-MENT SERVEUR/SERVEUSE. Poste à pourvoir immédiatement. Déposez votre CV en personne Chez Putters, situé au 181, rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, ou par courriel à info@chezputters.ca.

CHEZ PUTTERS IS CURRENTLY LOOKING FOR A WAITER/WAITRESS. Position available immediately. Submit your resume in person at Chez Putters, located at 181 Rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, or by email at info@chezputters.ca.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

POSTE DE REPRÉSENTANT(E) PUBLICITAIRE À POURVOIR. Aidez les entreprises de la région à augmenter leur visibilité et leurs ventes. Avoir de l'entregent est primordial. Vous devez être bilingue et posséder un véhicule. Responsabilités : proposer des solutions publicitaires et novatrices

aux commerçants locaux, assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs, mettre en application différentes stratégies de marketing, développer les ventes pour l'imprimé et le Web. Faites parvenir votre CV au *Bulletin d'Aylmer* par courriel à pub@bulletinaylmer.com.

ADVERTISING CONSULTANT POSITION AVAILABLE. Help local

businesses increase their visibility and sales. Interpersonal skills are essential. You must be bilingual and own a vehicle. Responsibilities: Offer innovative advertising solutions to local merchants, provide customer service to advertisers, apply different marketing strategies, and expand print and web sales. Send your résumé by email to the *Aylmer Bulletin* at pub@bulletinaylmer.com.

MOTS CROISÉS

N° 860

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												■
2								■				
3			■									
4					■							
5			■						■		■	
6					■							
7		■						■				
8	■						■					
9				■						■		■
10					■							
11								■				
12					■							

HORIZONTALEMENT

- Sonner.
- Français parlé dans l'est du Canada — Il a un drapeau noir.
- Châtiment — Humilité.
- Coupe le haut d'un végétal — Pénibles.
- Conjonction — Peut causer la goutte.
- Fils d'Adam — Tue.
- Maison de villégiature — Dieu germanique.
- Grande fête — Occident.
- Habilitété — Refuge.
- Être abimé par les teignes (v. pr.) — Moyen indirect.
- Passionnée — Gamin de Paris.
- Lac écossais — Dévoilés.

VERTICALEMENT

- Rythme — Mot hébreu.
- Arbrisseau — Chiffonné.
- Jeu de cartes — Labiées à fleurs jaunes.
- De même — Pourvoir — Plantes dicotylédones.
- Polir — Ancienne monnaie de cuivre.
- Prénom de Ferré — Première vertèbre du cou — Patrie d'Abraham.
- Rat musqué — Manière de voir.
- Grand oiseau ratite — Interjection espagnole.
- Très fatigué — Grand édredon.
- Solidarité — Ancienne affirmation.
- Ligne — Parle avec d'autres.

12. Éprouve une sensation — Abat fourni par le veau.

RÉPONSE DU N° 860

1	C	A	R	I	L	L	O	N	N	E			
2	A	C	A	D	I	E	N	A	N	A	R		
3	D	A	M	M	O	S	T	E					
4	A	M	E	R	E	S							
5	S	A	V	A	T	E	U	R	N	I	N		
6	C	R	E	L	E	S	A	S	I	F	E		
7	N	I	L	L	O								
8	T	E	S	O									
9	C	R	E	L	E	S	A	S	I	F	E		
10	U	R	E	D	E								
11	I	T	E										
12	S	E	L	V	E	R							

HOROSCOPE

Week of January 12 to 18, 2025

The luckiest signs this week:
VIRGO, LIBRA AND SCORPIO

ARIES
You'll spend a lot of time looking for a new home. You may also consider changing your decor or making home improvements. Be prepared for unexpected family needs that might demand your energy.

TAURUS
Your words won't go unheard, especially by those who want to silence you. Speaking your truth could be the secret to overcoming challenges and forging a path to success.

GEMINI
Get ready for some fun events this week! At work, you'll be assigned new responsibilities. To top it all off, you'll be given a raise in recognition of your hard work.

CANCER
Staying active is a great way to shake off any feelings of sadness. Whether you're following a training program or participating in a sport, moving your body is crucial for burning off pent-up energy.

LEO
You'll soon receive the guidance needed to take your career to the next level. You'll finally find the perfect solution to a long-standing health issue that's been bothering you.

VIRGO
At work, you'll be swamped with customers; at home, there'll be non-stop family activities to organize. Everyone is counting on you to plan everything.

LIBRA
You're back at work and impressing others with your efficiency. This hard work will lead to a well-deserved promotion. You're on track to be offered the boss's chair or an opportunity to start your own business.

SCORPIO
After a disagreement, you'd rather seek out new adventures than get caught up in conflict. With your wisdom, you'll enjoy life to the fullest and steer clear of negative influences.

SAGITTARIUS
You'll feel quite sensitive this week. It will be easy to feel like the world is working against you. This could be life's way of telling you it's time to start making the changes you need to feel more at peace with yourself.

CAPRICORN
Before you make any decisions, take a moment to weigh the pros and cons. An opportunity will present itself, whether it's a chance to dress up for a fancy business dinner or a romantic evening out.

AQUARIUS
You'll have a lot of work to do this week and lots of important details to keep track of. Carefully listen to conversations and speeches, as crucial information will be revealed.

PISCES
You'll accomplish something that will put you in the limelight. Even if you're not used to all the attention, you'll find the confidence to bask in your well-deserved success and embrace the spotlight.

PLANNING AN EVENT?

Make use of your local newspaper to advertise it!
Contact us today at pub@bulletinaylmer.com

VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?

Faites appel à votre journal local pour l'annoncer!
Écrivez-nous à pub@bulletinaylmer.com



OUVERT

Lundi - Mardi

9 h - 1 h

Mercredi

9 h - 2 h

Jeudi au Samedi

9 h - 3 h

Dimanche

9 h - Minuit

OPEN

Monday - Tuesday

9 am - 1 am

Wednesday

9 am - 2 am

Thursday to Saturday

9 am - 3 am

Sunday

9 am - Midnight

**200, rue Principale
Gatineau
819 685-0055**

**RESTEZ
À L'AFFÛT
POUR LES
ÉVÉNEMENTS
À VENIR!**

**WATCH
THIS PAGE
FOR
EVENTS!**



UPCOMING HOCKEY

GAMES

Thursday January 16,
7pm Sens game

Sunday Jan 19, Sens
game 1pm

Thursday Jan 23,
Sens game 7pm

Saturday Jan 25,
Sens game 7pm

Wednesday Jan 29
PWHL game 7pm

Saturday January 18,
3pm Sens game

JAN. 25 - ALL DAY
West Coast beer Day,
a wide variety of
West Coast beers will
be available on draft

**JAN. 25
8PM - MIDNIGHT**
West Coast DJ night
with Aylmers very
own, DJ Eazy EL Dee

JAN. 30 - 6PM
Open Mic is back!

FEB. 5 - 7PM
Cozy-7 with
Aylmers country boy,
Lefty Sancho

OUVERT

Mercredi - Jeudi

15 h - 21 h

Vendredi • 15 h - 22 h

Samedi • 12 h - 22 h

Dimanche • 12 h - 18 h

OPEN

Wednesday - Thursday

3 pm - 9 pm

Friday • 3 pm - 10 pm

Saturday • 12 pm - 10 pm

Sunday • 12 pm - 6 pm

**55, rue Principale
Gatineau
5ebaron.com**



*Live Music
& Events*

JANVIER

10 JAN
CHRIS
ZIMMERMAN
7-10PM

11 JAN
NELSON COLT
BAND
8-11PM

16 JAN
OPEN MIC AU
CAFÉ
8-11PM

17 JAN
JASON COYLE
6-9PM

18 JAN
DJ RETRO
SOIRÉE
ANNÉES
70'S-80'S
8-11PM

24 JAN
NICK COOPER
TRIO
7-10PM

25 JAN
THE YOUNG BUCKS
7-10PM

31 JAN
DJ BOUKINE
9PM-12AM

PUB OUVERT

MER - DIM
MIDI-MINUIT

PUB OPEN

WED - SUN
12PM-12AM

**APPELEZ
OU
RÉSERVEZ
EN LIGNE**

(819) 682-3000
EXT. 1

WWW.THEBRITISH.CA

**CALL OR
BOOK
ONLINE**

11 Rue Principale, Old Aylmer

**LOCATION DE SALLE
/HALL RENTAL**

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819 921-3891.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819 921-3891.

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÈNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laissez un message détaillé au 819 684-7063.

**LOCATION DE SALLE
/HALL RENTAL**

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819 684-7063.

MASSAGE/MASSAGE

O! SI NATUREL MASSOTHÉRAPIE & SOINS DE LA PEAU Tous nos thérapeutes sont accrédités par une association de massothérapeutes et sont en mesure de remettre des reçus d'assurance. Les rendez-vous sont disponibles du lundi au vendredi de 9 h à 21 h ainsi que les samedis et dimanches de 9 h à 16 h. Nous sommes situés au 153, rue Principale à Gatineau (Aylmer). Prenez rendez-vous dès aujourd'hui. 819 682-8888.

MASSAGE/MASSAGE

O! SI NATUREL MASSAGE THERAPY & SKIN CARE All our therapists are accredited by a Massage Therapy Association and can issue receipts for insurance. Appointments are available from Monday to Friday between 9 a.m. and 9 p.m., and Saturday and Sunday between 9 a.m. and 4 p.m. We are located at 153 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Book your appointment today. 819 682-8888.

**REMERCIEMENT/
THANK YOU**

REMERCIEMENT pour faveur obtenue du Sacré Cœur. J-M.B

**FAITES
ÉCLATER
VOTRE
ANNONCE
EN COULEUR!**

SERVICES

ALARY, ST-PIERRE & DUROCHER - ARPENTEURS-GÉOMÈTRES. Partout en Outaouais depuis 1954. Profitez d'une diversité de services professionnels exécutés par nos arpenteurs-géomètres. Faites une demande de soumission gratuite à ASDAG.ca ou par téléphone au 819 777-4331. Maintenant à Aylmer pour mieux vous servir! 86, rue Principale, unité 1, Gatineau, secteur Aylmer.

PAYSAGE ALEX Abattage et émondage, taille de haies de cèdres, bois de chauffage, déneigement. Info : 819 360-7218 ou www.paysagealex.ca.

**MAKE
YOUR
AD POP
IN COLOR!**

SERVICES

SERVICE ÉMONDAGE TOWER Élagage, abattage, plantation, taille de haies, détection des maladies, essouchement. Estimation gratuite, assurance complète. 819-208-3331 ou www.towertree.ca.

TOWER TREE SERVICES Trimming, tree removal, tree planting, hedge trimming, disease detection, stump removal. Free estimate, fully insured. 819-208-3331 or www.towertree.ca.

**SOPHIE
DEMERS**
Journaliste
Reporter



**Bulletin
D'AYLMER**
819 684-4755
journaliste@bulletinaylmer.com

**Bulletin
D'AYLMER**

**MERCI DE SOUTENIR
VOTRE JOURNAL LOCAL!**

**THANK YOU FOR SUPPORTING YOUR
LOCAL NEWSPAPER!**

L'équipe du *Bulletin* / The *Bulletin's* team

BULLETINAYLMER.COM

ÉVÈNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

BINGO AYDELU. 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/or 819 230-2240.

CHEVALIERS DE COLOMB AYLME 5281 Merci à toute la population pour son soutien à nos soupers de doré pour l'année 2024. À noter que les soupers reprendront le 25 avril 2025. Nous avons toujours notre grande salle disponible pour la location. Prix avantageux, stationnement et service au bar. Située au 78, rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC. Pour plus d'information : 819-684-5552.

JOIN THE RAWQ ON JANUARY 15 AND JANUARY 23, 2025, from 6 to 8 p.m. for a fun and relaxed evening of multiple-choice trivia in their offices, located in the Galerie Aylmer. Whether you want to meet new people or practice for the upcoming Quiz Night, this will be a social event that allows you to learn something new! For more information or to register, please call 819-682-9602 or write to us at info@westquebecers.ca.

LE BRITISH - RÉSERVEZ VOS ÉVÈNEMENTS DÈS MAINTENANT : anniversaires, mariages, célébrations de vie, et plus encore. 71, rue Principale, Gatineau (Vieux-Aylmer), QC. JENNA@THEBRITISH.ca.

THE BRITISH - BOOK YOUR EVENTS NOW: birthdays, weddings, celebrations of life, and more. 71 Rue Principale, Gatineau (Old Aylmer), QC. JENNA@THEBRITISH.ca.

LÉGION D'AYLMER FILIALE 33 : -Groupe de tricot « une initiative humanitaire » les lundis de 13 h à 15 h. -Ligue d'Euchre les lundis soir à 18 h 30. -Ligue de fléchettes les vendredis à 19 h. -18 janvier à 13 h : Tournoi d'Euchre. -18 janvier à 19 h : Soirée karaoké. -26 janvier à 14 h : Assemblée générale annuelle pour les membres de la filiale 33 suivie des élections. Votre preuve d'adhésion 2025 sera exigée à votre arrivée pour participer à l'assemblée et aux élections. -28 janvier de 10 h à midi : atelier gratuit « Tout ce que vous devez savoir sur la Sécurité de la vieillesse ». L'atelier est offert en anglais par Connexions à la Légion d'Aylmer. Pour y assister, vous devez vous inscrire à l'avance au 819 557-0615. -1er février à 18 h : Souper levée de fonds Rôti de bœuf et soirée musicale avec le groupe Arc of Fire. Billets 30 \$ pp. Appelez De-

nise au 613 614-7847 pour obtenir des billets. -La filiale est ouverte les lundis, mercredis, jeudis, vendredis et samedis dès 16 h. Vous êtes tous bienvenus à la Légion d'Aylmer située au 59, rue Bancroft, Gatineau (secteur Aylmer) QC. Infos : Aylmerlegion33@gmail.com.

AYLMER LEGION BRANCH 33: -Knitting Group "A humanitarian initiative" get-together on Mondays from 1 pm to 3 pm. -Euchre League on Monday evenings at 6:30 pm. -Dart League on Friday evenings at 7 pm. -January 18 at 1 pm: Euchre Tournament. -January 18 at 7 pm: Karaoke Night. -January 26 at 2 pm: Annual General Meeting for Branch 33 members followed by elections. Proof of 2025 membership in good standing will be required to participate in the General Meeting and the elections. -January 28 from 10 am to noon: "All You Need to Know about Old Age Security." This is a free workshop offered by Connexions at the Aylmer Legion and you must register in advance by calling 819 557-0615. -February 1 at 6 pm: Dinner Fundraiser organized by volunteers to help the Aylmer Legion. Get your tickets now and enjoy a roast beef dinner followed by live music with Arc of Fire. Tickets \$30 pp. Call Denise at 613 614-7847 to get tickets. The Aylmer Legion is open on Mon-

days, Wednesdays, Thursdays, Fridays, and Saturdays at 4 pm. All are welcome at the Aylmer Legion, located at 59 Bancroft Street, Gatineau (Aylmer sector), QC. Info: Aylmerlegion33@gmail.com.

NOUVEAU À AYLME CHEZ PUTTERS !! PLACE CONNAUGHT SALON DE PARIS HIPPIQUES diffusant des courses de chevaux en direct sur écrans géants. Venez vous amuser! Galeries Aylmer, 181, rue Principale à Gatineau. 819 557-1188, info@chezputters.ca.

NEW IN AYLME AT PUTTERS!! CONNAUGHT PLACE HORSE-RACE BETTING SALON showing live horse races on giant screens. Join in the fun! Galeries Aylmer, 181 Rue Principale, Gatineau. 819 557-1188, info@chezputters.ca.

PORTES OUVERTES AU CÉGEP HERITAGE EN SAVOIR PLUS ! Le dimanche 26 janvier 2025, de 12 h à 15 h, au 325, boul. de la Cité-des-Jeunes, Gatineau (QC). 819-778-2270 www.cegep-heritage.qc.ca.

HERITAGE COLLEGE OPEN HOUSE LEARN MORE! Sunday, January 26, 2025, from 12 pm to 3 pm. 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes, Gatineau (QC). 819-778-2270 www.cegepheritage.qc.ca.

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA

BIENVENUE

YOUR CHURCHES

WELCOME YOU



GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.



ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1 Eardley Road invites you to its Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone is welcome.



PAROISSE SAINT-PAUL (catholique romaine). Messes : le samedi à 19 h et le dimanche à 9 h et à 11 h. www.paroissestpaul.ca. Bienvenue!



ST. MARK THE EVANGELIST Roman Catholic Church, 160 Rue Principale. Masses on Saturday at 5 p.m. and Sunday at 9 a.m. and 11 a.m. The 11 a.m. Sunday mass is live-streamed and the link is available on our website: www.stmarksaylmer.ca. Updates are also regularly posted on our website.



Liste des dépositaires - Bulletin d'Aylmer

COMMERCE	ADRESSE
Depanneur John	54, chemin Vanier, Gatineau, QC J8P 1W9
Maison du Citoyen	25, rue Laurier Gatineau, QC J8X 4C8
La Boîte à Grains Le plateau	Boulevard du Plateau #25-C, Gatineau, QC J9A 3G1
Château Symmes	255, rue North, Gatineau, QC J9H 0C2
Restaurant Qaisar's	55, Imp. Lady-Colborne, Gatineau, QC J9H 0J8
Restaurant Coco Frutti	210, chemin d'Aylmer Gatineau, QC J9H 1A2
Pâtisserie La vieille Alliance	210, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 1A2
Station Service Ultramar	209, chemin d'Aylmer Gatineau, QC J9H 1A3
Provigo	375 chemin d'Aylmer, Gatineau QC J9H 1A5
Familiprix Clinique	375, chemin d'Aylmer Gatineau, QC J9H 1A5
Clinique Médicale Carrefour Santé d'Aylmer	362, chemin d'Aylmer Gatineau, QC J9H 1A6
Le Magasin Général	548, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 1B1
Tim Hortons Lucerne	25, boulevard Lucerne, Gatineau, QC J9H 1L9
Depanneur Deschenes	27, boulevard de Lucerne, Gatineau, QC J9H 1M2
Tim Hortons Vanier	405, chemin Vanier Gatineau, QC J9H 3H9
Cuisine Express Indienne	22, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L1
Denturologiste	52, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L3
5 ^e Baron	55, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L4
Centre d'Action Bénévole Accès	67, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L4
Le Cordon Doré Restaurant Bistro	58, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L5
Café British	79, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L6
Bouquinart	110, rue Principal, Gatineau, QC J9H 3M1
Cabaret La Basoche	120, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M3
Belal Auto	124, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M4
Marché Laflamme	126, rue Principale St, Gatineau, QC J9H 3M4
Barbier Willy	130, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M4
Tabagie D'Aylmer	136, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M4
Ras L'Bol	137 B, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M6
Café Mulligan	149, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M7
Ace BarberShop	135-A, rue Principale Gatineau, QC J9H 3M8
Tim Hortons	165, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M9
Marche Gravelle	29, rue Dalhousie, Gatineau, QC J9H 4V1
Musée de l'Auberge Symmes	1, rue Front, Gatineau, QC J9H 4W8
L'Imagier	9, rue Front, Gatineau, QC J9H 4W8
Local Barbershop	2, rue Front, Gatineau, QC J9H 4W9
Depanneur Rapido	43, rue Front, Gatineau, QC J9H 4X4
Quickie	127, rue Front, Gatineau, QC J9H 5S9
Café Resto Galerie	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
Chez Putter's	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
Jean Coutu	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
M Fitness	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
Residence L'Initial (volunteer comes get papers)	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
Super C	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
West Quebecers Association	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
Shell	340, rue Front #1 Gatineau, QC J9H 6H4
La Fromentine Resto-Épicerie africaine	200, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6J4
Marché JD	200, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6J4
Depanneur Presto	10, rue Belmont, Gatineau, QC J9H 6J5
Home Hardware	185, rue Principale Gatineau QC J9H 6J9
CLSC Le Guerrier	425, rue Le guerrier, Gatineau, QC J9H 6N8
Chez Dado Restaurant	420, boulevard Wilfrid-Lavigne, Gatineau, QC J9H 6W7
Depanneur Lavigne	420, boulevard Wilfrid-Lavigne, Gatineau, QC J9H 6W7
Suprême Pizzeria	267, rue Front, Gatineau, QC J9H 6Z9
Pavillon Robert-Middlemiss (Marina d'Aylmer)	1, rue Principale, Gatineau, QC J9H 7J3
Château Cartier (principle entrance of the Hotel)	1170, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 7L3
Restaurant Kato Fusion Japonaise	1170, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 7L3
Koena Spa	1176, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 7L3
Lucy Beauté	55, rue de Seto suite 105 J9J 0E9
Iga Exyta Famille Déziel	585, chemin Vanier, Gatineau' QC J9J 0E9
Les Moulins La Fayette Agora	35, Allée de Hambourg J9J 0G5
Depanneur Agora	35, Allée de Hambourg # 121 J9J 0G5
Club de Golf de Gatineau	160, rue du Golf, Gatienu, QC J9J 0R1
La Boîte à Grain	186, avenue de la Colline, Gatineau, QC J9J 1S6
Brunet	795, boulevard Wilfrid-Lavigne Gatineau, QC J9J 1V2
Couche Tard	465, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 1Z4
Starbucks	495, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 1Z4
Dentiste du Plateau	525, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 1Z4
Petro Canada	790, boulevard Wilfrid- Lavigne J9J 2S5
Tim Hortons	10, rue de la Fabrique Gatineau, QC J9J 2X3
Pharmaprix	345, rue Front Gatineau, QC J9J 2X3
Suprême Pizzeria	380, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3H8
Shell Vanier-Mconnell	420, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3H8
Tutti Fruti	425, chemin Vanier, Aylmer, QC J9J 3H9
African Soul Food	425, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3H9
Fidélise	425, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3H9
Sation Shell	1668, chemin Pink, Gatineau, QC J9J 3N7
Maxi Aylmer Vanier	545, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3Z4
Pharmagora Pharmacie Aly Kamel	20, Allée de Hambourg # 125 J9J 4K3
Ergon Agora	20, Allée de Hambourg suite 220 J9J 4K3

RÉPERTOIRE DE SERVICES
PROFESSIONNELS
PROFESSIONALS
 SERVICE DIRECTORY

PAYSAGE ALEX

ABATTAGE & ÉMONDAGE
 TAILLE DE HAIES DE CÈDRES
 BOIS DE CHAUFFAGE
 DÉSSOUCHAGE
 DÉNEIGEMENT SUR APPEL

ASSURANCE COMPLÈTE
 819-360-7218
 WWW.PAYSAGEALEX.CA

VANITÉS • CUISINES • ARMOIRES

WARNOCK CABINETRY

W
M

WARNOCKCABINETRY.CA
 613.818.5470

Call for a free quote

KITCHENS • VANITIES • WARDROBES

• Émondage • Pruning • Abattage
 • Dessouchement • Stump grinding • Removals

Steve's
Tree Service and property maintenance

Soins professionnels pour arbres Professional care of trees
 Nacelle 75 pi. 75 ft. Bucket truck
 Déchiqueteuse à branches 18" Chipper 18" capacity

• FULLY INSURED
 • OUT OF TOWN SERVICE
 • FREE ESTIMATES

819 684-4938
stevestreeservice@hotmail.ca

Annoncez votre
ENTREPRISE ET VOS SERVICES ICI!

Advertise your
BUSINESS AND SERVICES HERE!

Pour plus de renseignements
 For more information

819 684-4755 ou/or
pub@bulletinaylmer.com



Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

SPÉCIAUX DU 16 AU 22 JANVIER – JANUARY 16 TO 22 SPECIALS

<p>Ailes de poulet coupées Split chicken wings</p> <p>3,49 \$ /LB 7,69/kg</p>	<p>Laitue iceberg Lettuce</p> <p>2/4 \$</p>	<p>Brocoli Broccoli</p> <p>2,29 \$</p>	<p>Pommes en sac Cortland, Empire, MacIntosh, Spartan Bag of apples</p> <p>3,99 \$ 4 lbs</p>
<p>Gouda Canadien assortis Assorted Canadian gouda</p> <p>7,99 \$ /100 g</p>	<p>Fromage Sir Laurier Cheese</p> <p>5,99 \$ CH. 170 g</p>	<p>Jambon Forêt Noire Natural Selections Black Forest Ham</p> <p>7,79 \$ /100 g</p>	<p>Simili poulet Olymel Mock chicken</p> <p>7,39 \$ /100 g</p>
<p>Suisse autrichien</p> <p>7,99 \$ /100 g</p> <p>3,97 \$ CH. 600 ml</p> <p>Sauce pour pâtes Classico Pasta Sauce</p>	<p>LIVRAISON À DOMICILE NOUS LIVRONS LA JOURNÉE MÊME! (par téléphone ou courriel) Du lundi au vendredi Frais de préparation de 6\$. SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT (EN MAGASIN)</p> <p>HOME DELIVERY WE DELIVER ON THE SAME DAY! (by telephone or email) From Monday to Friday \$6 preparation fee FREE DELIVERY SERVICE (IN-STORE)</p>	<p>Poulet Cajun, régulier ou fumé Maple Lodge Chicken Cajun, regular or smoked</p> <p>2,29 \$ /100 g</p> <p>Pringles et/and Goldfish</p> <p>2,47 \$ CH. 150-177 g</p>	

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.